

Hungarian

Community of Practice in Uralic Studies (COPIUS)
Foundations of Uralic etymology

www.copius.org

Version 1.4 (last updated 30 November 2021)



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

From Proto-Uralic to Hungarian 1 (general)

- Old Hungarian (from 10th century to 11th)
- Modern Hungarian
- Csángó
- some information about lost Ugric/Hungarian languages from middle Uralic, Volga (Magna Hungaria) and Ukraine (Etelköz, Levédia)

From Proto-Uralic to Hungarian 2 (consonants)

- PU *s, *š > Hung ∅ (loss)

PU *sula- ‘to melt’ > Hung *olvad*

PU *süli ‘lap, fathom’ > Hung *öl*

PU *säppä ‘bile’ > Hung *epe*

- PU *ś > Hung sz /s/

PU *śarwi ‘horn’ > Hung *szarv*

PU *śilmä ‘eye’ > Hung *szem*

From Proto-Uralic to Hungarian 3 (consonants)

- PU **k*- > Hung *h*- (preceding a back vowel, also found in North Mansi and North and South Khanty)

PU **kala* ‘fish’ > Hung *hal*

PU **kali*- ‘to die’ > Hung *hal*

- PU **k*- > Hung *k*-

PU **kiwi* ‘stone’ > Hung *kő* (:*köve*-)

PU **käti* ‘hand’ > Hung *kéz*

From Proto-Uralic to Hungarian 4 (consonants)

- PU *-t- > Hung -z-

PU **kota* 'hut' > Hung *ház* 'house'

PU **meti* 'mead' > Hung *méz*

PU **weti* 'water' > Hung *víz*

- new word-internal *t* from clusters, PU **tk* > Hung *t*

PU **kütki-* 'to tie' > Hung *köt-*

- PU *-k-, *-p- > loss

PU *(*j*)*ikä* 'year' > Hung *év* (OHung *é*)

PU **síki* 'hair, thread' > Hung *sző-* 'to weave, spin'

- new word-internal *p* from PU geminate **pp*

PU **ëppi* 'father-in-law' > Hung *ipá* (-*a* originally 3SG possessive suffix reanalyzed as part of the stem)

From Proto-Uralic to Hungarian 5 (consonants)

- PU **p*- > Hung *f*-

PU **pala* ‘piece (of food) > Hung *falat* ‘mouthful, bit, bite’

PU **pesä* ‘nest’ > Hung *fészek*

PU **pälä* ‘side, half’ > Hung *fél*

- PU **ǵ*’ > Hung *gy* (palatal *d*), PU **ǵ* > Hung *l*

PU **aǵi*- ‘to sleep’ > Hung *al-szik*

PU **kaǵ’a*- ‘to leave’ > Hung *hagy*

From Proto-Uralic to Hungarian 6 (consonants)

- denasalization of clusters containing a nasal and a stop/affricate/sibilant
- PU **mp* > Hung *b*

PU **kempa* 'wave' > Hung *hab* 'foam'

- PU **ŋk* (both primary and secondary Ugric **ŋ* > **ŋk*) > Hung *g*

PU **jāŋi* 'ice' > Hung *jég*

- PU **mt*, *nt* > Hung *d*

PU **amta-* 'to give' > Hung *ad*

- PU **nč* > Hung *r*

PU **künči* 'nail' > Hung *köröm*

PU **ponči* 'tail' > Hung *fark*

- PU **nś* > Hung *gy*

PU **kunśi(-)* 'to urinate, urine' > Hung *húgy*

From Proto-Uralic to Hungarian 7 (vowels)

- syncope (so-called Horger's law or the law of two open syllables): *uru-szág* > *ország*, gave rise to alteration *szerelem*: *szerelmet*
- the loss of stem vowel results in compensatory lengthening in 1st syllable vowel: PU **kāti* > Hung *kéz*, PU **weti* > Hung *víz*, PU **weri* > Hung *vér*
- Hungarian vowel history is very complicated and many unclear cases remain
- PU close vowels (**i*, **u* and **ü*) are usually lowered:

PU **nimi* 'name' > Hung *név*

PU **luki-* 'to count, read' > Hung *olvas*

PU **puna* 'hair' > Hung *fan*, *fon* 'pubic hair'

PU **sükiši* 'autumn' > Hung *ősz*

From Proto-Uralic to Hungarian 8 (vowels)

- PU **e̊-a* > Hung *a*

PU **męksa* 'liver' > Hung *máj*

- PU **e̊-i* > Hung *i* (back vocalic)

PU **ńeji* 'arrow' > Hung *nyíl*

- labialization of PU **i* adjacent to **w*

PU **kiwi* 'stone' > Hung *kő*

PU **witti* '5' > Hung *öt* (perhaps through **wüt* > **üt*)

PU **wiđi* 'to hit, kill' > Hung *öl*

From Proto-Uralic to Hungarian 9 (vowels)

- contraction of semivowels gives monosyllabic long vowels

PU **kiwi* ‘stone’ > Hung *kő* (: *köve-*)

PU **wäñiw* ‘son-in-law’ > Hung *vő* (through *veje-* or something similar)

Hung *hó* ‘snow’ (: *hava-*)

Hung *szó* ‘word’ (: *szava-*)

From Proto-Uralic to Hungarian 10 (cognates)

- PU inherited words very often contain some obscure derivational or reanalyzed possessive suffix in Hungarian

PU **luki-* ‘to count, read’ > Hung *olvas*

PU **męksa* ‘liver’ > Hung *máj*

PU **pesä* ‘nest’ > Hung *fészek*

PU **pojka* ‘son, boy’ > Hung *fiú*

PU **sula-* ‘to melt’ > Hung *olvad*

PU **säppä* ‘bile’ > Hung *epe*

Old Hungarian 1




(Kis, Kr.e.3500 körüli [agyagtábla](#).)

Sermo sup sepuclurum.
me yogmuc. ysa pur' ef' chomuy uognuc. Deny miloffben
terunteve deve miy isemcut adumit. ef' odurta vola neki
paradisumit hazoa. **E**s' mend paradimben uolov gumicentil
mmda neki ehne. **H**eon riluroa wt ig' fa gumice tvl. **G**e-
mmdoa neki merer un' eneye. ysa ki nopun endul oz gumilf
tv. halahec halalaal holz. **H**adlana choltat terunteve isten
tv. ge' feledve. **E**ngede urdung ure'vimec. ef' evce oz' rinyt
gumilftvl. ef' oz' gumilfben halatur evce. **E**s' oz' gumilfben vvl
keleruy uola vize. hug' turehuat mige' zocozta vola.
Nam heon muga nec. ge' mend w' fonanc' halatur evce.
Horogu vec' isten. ef' veteve wt' ez' muncas' vilag'bele. ef' leyn
halahec' ef' puculhec' feze. ef' mend w' nemenee. **K**ic' oz' ve.
miy vogmuc. **H**ug' ef' tiv' lamatuc' szuntuchel. ula' ef' num
igg' ember' mulchoria ez' vermut. ysa' mend' oz' chuz' iarov
vogmuc. **V**imagguc' urome' isten' kegihner' ez' lelic' ert. hug'
iorgosun' w' neki. ef' kegiggen. ef' bul'kassa' mend' w' bunet.
Svimagguc' s'en' ach'kem' mariat. ef' bovdug' michael' archangeht.
ef' mend' ang' **el**ic'. hug' umaggonec' erette. **E**s' umagguc'
s'zent' peter' uror. kinec' odur' hotohn' ovdonia. ef' ketine.
hug' ovga' mend' w' bunet. **S**vimagguc' mend' s' entucut.
hug' legimec' neki' seged' urome' scine' elicit. hug' isten' iv' u'
mad'laguemia' bul'kassa' w' bunet. **E**s' z'oboducha' wt' urdung'
ildetui' tv. ef' pucul' kan'oz'via' tv. ef' vez' esse' wt' paradisu'
nugul'abelt. ef' oggun' neki' mumbi' uruz'ag'bele' uror. ef'
mend' iovben' rez'et. **E**s' keas'atuc' urom'chuz' charmul. **K**irt.
Seer'ehmel' bratym' umaggus' ez' segin' ember' lilki' ert.
kinec' ez' nopun' restet' tumetive. hug' ur' ur' kegihnehel
abraam. ysaac. iacob. kebeleben' helhezic'. hug' bir'lag'ny
iv'ua' mend' w' s' entu' ef' un'it'et' cuz'icun' iov
felevl' ioch'tor'na' ilezie' vvt. **E**s' tiv'ben'ietuc'. clamate' in' **K**
Hic' faciat' sacerdos' s'mone' p'lo.
quanta' gra' d'ni' ef' gratificauerat' p'mum' adam' patre'
h'm. s' drabolo' suadente' du' peccatit. quid' sibi' e' oib' suis'
posteras' te' p'meruit. ecce' s'f' uiderit' oculis' uestris'

Old Hungarian 2

ug scolano. Wylag^{noo} kexdeaurul fugua: rohtonc
ez nem levt wala. hug scuz lean. fioc sculhessen.
scuz segnes tubere. tistan maradhassun. es nekunc
byrunc benne ne leyessen. Tudync lacuc k scuz lean
nac qui vleben care chudalau fioc. furiste musia.
corty yndeti. ug hug ana salutate. de qui legennety
dea opus nem tuduc. Sz oz ysten mynt^{noo} elmeriuc.
quit scoplev nem illohet. mert ha ysten ex num uo
ua beunc bynuc lelhetneyn. Amen.

Om̄s ei sp̄ am̄st. sic. re. heb. 1. duo no. li. s. am̄ia. a. diue p̄e elanca.
danda h̄i angl̄i ad custodia. lo digtas huane ne .1. de p̄ admira. ap̄adit.
q. d. h̄o q. memor. es. re. om̄ia. h̄ie. sp̄ec̄i. q. d. ad h̄i p̄ te reputas. est. fesse.
n̄ angli. p̄uat. ex. 7. n̄ t̄y. f̄nos. 7. dn̄a. c̄oes. h̄o. anglos. admitt. om̄i. ist̄ia.
est. aut̄. f̄. m̄lt̄i. angli. s. n̄ras. obtoneo. off̄e. angli. si. ap̄. m̄. d̄e.



Old Hungarian 3

- Rovasírás = Hungarian “runes”
- Halotti beszéd és könyörgés (around 1000)
- Tihányi alapítólevél
- current case markers still separate suffixes/postpositions
- verb paradigms differed from modern Hungarian
- vowel qualities often don't match modern Hungarian